Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będziesz zbezczeszczona w oczach narodów – i poznasz, że Ja jestem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zostaniesz zbezczeszczona na oczach narodów — i przekonasz się, że Ja jestem PAN! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będziesz splugawione na oczach pogan, i poznasz, że ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będziesz splugawione przed oczyma pogan, aż poznasz, żem Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posiędę cię przed oczyma narodów, a poznasz, żem ja PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem przyjmę cię jako własność na oczach pogan, i poznasz, że Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będą cię miały narody za przekleństwo; wtedy poznasz, że Ja jestem Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tyś zbezcześciło się samo w oczach narodów i poznasz, że Ja jestem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zhańbiłaś się bowiem wobec narodów, lecz przekonasz się, że Ja jestem JAHWE”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Splugawiłoś się samo w oczach narodów i poznasz, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і дам насліддя в тобі перед очима народів. І пізнаєте, що Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W oczach ludów sam przez siebie będziesz poniżony, i poznasz, że Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będziesz zbezczeszczone w sobie na oczach narodów, i będziesz musiało poznać, że ja jestem Jehowąʼ ”. |